

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy zostały wypełnione dni oczyszczenia jej według Prawa Mojżesza zaprowadzili Go do Jerozolimy by postawić przy Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy, zgodnie z Prawem Mojżesza, wypełniły się dni ich oczyszczenia,* przynieśli je do Jerozolimy, aby przedstawić** je Panu — ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy wypełniły się dni oczyszczenia ich według prawa Mojżesza, zanieśli go do Jerozolimy (by) postawić przy Panu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy zostały wypełnione dni oczyszczenia jej według Prawa Mojżesza zaprowadzili Go do Jerozolimy (by) postawić przy Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy zgodnie z Prawem Mojżesza upłynęły dni ich oczyszczenia, przynieśli Dziecko do Jerozolimy, aby je przedstawić Panu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy też według Prawa Mojżesza minęły dni jej oczyszczenia, przynieśli go do Jerozolimy, aby stawić go przed Panem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się też wypełniły dni oczyszczenia jej według zakonu Mojżeszowego, przynieśli go do Jeruzalemu, aby go stawili Panu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się wypełniły dni oczyszczenia jej według zakonu Mojżeszowego, przynieśli go do Jeruzalem, aby go zestawili Panu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy potem upłynęły dni ich oczyszczenia według Prawa Mojżeszowego, przynieśli Je do Jerozolimy, aby przedstawić Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy minęły dni oczyszczenia ich według zakonu Mojżeszowego, przywieśli je do Jerozolimy, aby je stawić przed Panem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy nadeszły dni ich oczyszczenia, przewidziane przez Prawo Mojżesza, zanieśli Dziecko do Jerozolimy, aby Je ofiarować Panu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zaś minęły dni ich oczyszczenia zgodnie z Prawem Mojżeszowym, zanieśli Go do Jerozolimy, aby ofiarować Panu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy upłynął określony przez Mojżeszowe Prawo czas ich oczyszczenia, przyprowadzili Go do Jerozolimy, ażeby ofiarować Go Panu
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy nadszedł czas oczyszczenia przewidziany przez Prawo Mojżesza, zanieśli go do Jerozolimy, aby przeznaczyć dla Pana,

¹⁾ <x>20 13:2</x>; <x>30 12:1-8</x>

²⁾ <x>90 1:22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zaś nadszedł czas oczyszczenia według Prawa Mojżeszowego, zanieśli je do Jerozolimy, aby stawić przed Panem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли минули дні очищення, згідно із законом Мойсея, то принесли Його до Єрусалима, щоб поставити перед Господом,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy zostały przepełnione dni obrzędu oczyszczenia ich w dół w Przydzielone obyczajowe prawo Moysesa, zawiedli na górę go do Hierosolym aby stawić u-przy obok-przeciw wiadomemu utwierdzającemu panu,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wypełniły się dni jej oczyszczenia według Prawa Mojżesza, zanieśli go do Jerozolimy, aby go postawić obok Pana
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy nadszedł czas ich oczyszczenia według Tory Moszego, wzięli Go do Jerusalaïm, aby Go ofiarować Adonai
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się dopełniły dni oczyszczenia ich zgodnie z Prawem Mojżeszowym, przynieśli go do Jerozolimy, aby go przedstawić Panu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zakończył się okres poporodowego oczyszczenia, ustalony w Prawie Mojżesza, rodzice zanieśli Jezusa do Jerozolimy, aby Go poświęcić Panu.